

SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
25 (INT 1188)	376	3	32/353/2014
26 (INT 1189)	376	3	30/332/2014
37 (INT 1198)	376	3	30/332/2014
40 (INT 1131)	377(P)	4	33/363/2014
115.C	378	5	18/201/2014
958 (INT 1209)	379(T)	6	31/351(T)/2014
D/707	376	3	30/332/2014
D/708	376	3	29/326/2014
C/734	377(P)	4	30/336(P)/2014
D/734	377(P)	4	30/336(P)/2014
D/735	377(P)	4	30/338(P)/2014
E/800	377(P)	4	30/336(P)/2014
E/801	377(P)	4	30/338(P)/2014
E/802	377(P)	4	30/338(P)/2014
F/819.1	378	5	18/201/2014
L/205	380	7	31/349/2014
L/213	380	7	31/349/2014
L/215	380	7	31/349/2014
L/216	380	7	31/349/2014
L/217	380	7	31/349/2014
L/218	380	7	4/58/2013
L/218	381	11	34/380/2014
L/219	380	7	26/278/2012
M/225	380	7	24/261/2014
M/225	381	11	34/380/2014
V/225	380	7	24/261/2014
V/225	381	11	34/380/2014

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Correction.	382	13

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*376.



25, 26, 37
D/707/708

Suomi. Saaristomeri. Korppoo. Seili. Utö–Naantali -väylä (15.3 m). Linjamerkit toiminnassa.

Finland. Skärgårdshavet. Korpo. Själö. Farleden Utö–Nådendal (15.3 m). Ensmärken i funktion.

Finland. Archipelago Sea. Korpo. Själö. Utö–Naantali channel (15.3 m). Leading beacons in operation.

TM/UfS/NtM 28/306(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

	Nr			WGS 84	
1)	3332		Seili	60°14.79'N	21°59.20'E
	(C4795)		al, nedre, front		
2)	3333		Seili	60°14.26'N	21°58.73'E
	(C4795.1)		yl, övre, rear		

(FTA, Turku/Åbo 2014)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*377.(P)

40, 40.A
C,D/734
D/735
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Turvalaite-
muutokset. Korjaus.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Ändrad utprickning.
Rättelse.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m).
Amend buoyage. Correction.

Ajankohta: vuoden 2014 loppu

Tidpunkt: slutet av 2014

Time: end of 2014

Ref: TM/UfS/NtM 30/335(P)/2014

Tiedonannossa TM 30/335(P)/2014 poistettavan sektoriloiston SUNTINKARI
numero oli virheellinen. Alla kyseinen kohta korjattuna.

I notisen UfS 30/335(P)/2014 angavs fel nummer för den indragna sektorfyren
SUNTINKARI. Det korrekta numret nedan.

The number of the withdrawn sector light SUNTINKARI indicated in notice NtM
30/335(P)/2014 was incorrect. The correct number here below.

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3555	★	SUNTINKARI	60°47.30'N	21°19.67'E
(C4457)		VQ(2)WRG.3s		

(FTA, Turku/Åbo 2014)

*378.

115.C
F/819.1

Suomi. Selkämeri. Vaasa. Vaskiluoto–Vaasa -väylä (3.8 m). Muuttuneet ilmajoh-
tojen alituskorkeudet. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Vasa. Farleden Vasklot–Vasa (3.8 m). Ändrad segelfri
höjd under luftledning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Vaasa. Vaskiluoto–Vaasa channel (3.8 m). Amended
vertical clearance under overhead cables. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 18/201/2014

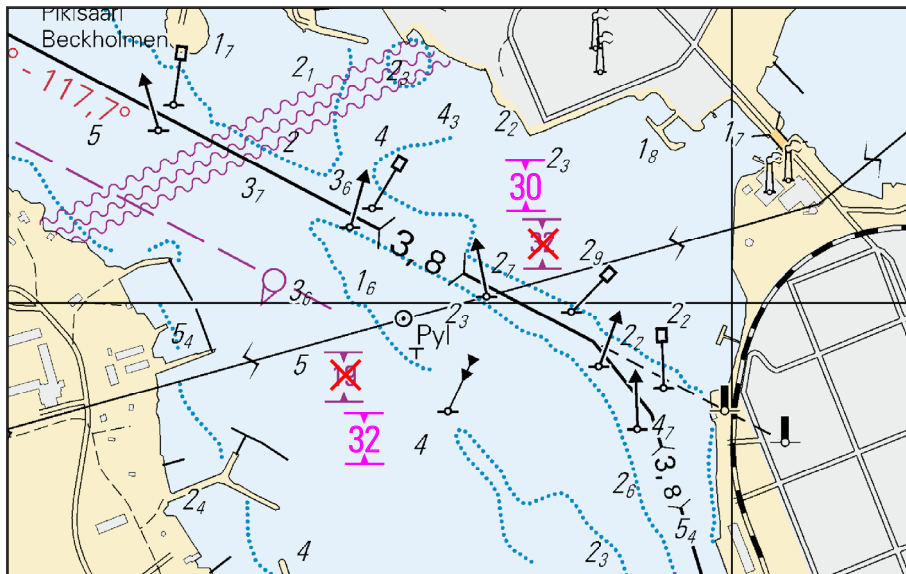
**Muuttuneet ilmajoh-tojen alituskorkeudet - Ändrad segelfri höjd under luftled-
ningar - Amended vertical clearance under overhead cables:**

A.

Poista	19	Lisää	32	WGS 84	
Stryk		Inför		63°05.93'N	21°35.25'E
Delete		Insert			

B.

Poista	32	Lisää	30	WGS 84	
Stryk		Inför		63°06.05'N	21°35.60'E
Delete		Insert			



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2014)

*379.(T)


958

Suomi. Perämeri. Raahen L-puoli. Talvikaudeksi poistettu ODAS-poiju (occas).

Finland. Bottenviken. V om Brahestad. ODAS-boj indragen för vintersäsongen (occas).

Finland. Bay of Bothnia. W of Raahе. ODAS buoy withdrawn for the winter season (occas).

Paikka – Position – Position

	WGS 84		
	64°41.0'N	23°14.5'E	Fl(5)Y.20s
			occas.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2014)

IV Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*380. L/205/213/213.1/213.2/215/216/216.1/216.1/217/217.2/218/218.2/219
M,V/225/225.2



Suomi. Vuoksen vesistö. Eteläinen Saimaa. Saimaan kanavan suu - Puumala-väylä (4.2 m). Puumala–Savonlinna väylä (4.2 m). Uudet valotunnukset. Karttamerkinnän muutos.



Finland. Vuoksens vattendrag. Södra Saimen. Farleden mellan Saima kanals mynning och Puumala (4.2 m). Farleden Puumala–Nyslott (4.2 m). Ny fyrkaraktär. Ändrad karttamerkning.

Finland. Vuoksi watercourse. Southern part of Lake Saimaa. Fairway between Saimaa Canal estuary and Puumala (4.2 m). Puumala–Savonlinna channel (4.2 m). New light characters. Amend chart.





1. Linjamerkkien uudet valotunnukset – Ny fyrkaraktär för ensmärkena – New light character of leading beacons:








A. (Kartta-Kort-Chart: L/205)

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	13600		PARKONNIEMI	61°23.993'N	28°12.793'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
2)	13601		PARKONNIEMI		
			ylempi, övre, rear	61°24.014'N	28°12.793'E
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)WY.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	




3)	13604		KAHINKOSAARI		
			alempi, nedre, front	61°25.16'N	28°12.36'E
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
4)	13605		KAHINKOSAARI		
			ylempi, övre, rear	61°25.18'N	28°12.37'E
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	

B. (Kartat-Korten-Charts: L/213/213.1/213.2/215)




	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	13609		HÄTINNIEMI	61°27.515'N	28°10.762'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
2)	13610		HÄTINNIEMI	61°27.582'N	28°10.734'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	
3)	13639		ORITSALO	61°31.19'N	28°13.07'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	Q.W	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	
4)	13649		OSMONASKEL	61°31.86'N	28°12.27'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	


5)	13648		OSMONASKEL	61°31.88'N	28°12.29'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
6)	13646		SUUR-KUIVASAARI	61°32.89'N	28°13.63'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.W	
7)	13647		SUUR-KUIVASAARI	61°32.92'N	28°13.67'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	
8)	13662		ORINSAARET L	61°34.246'N	28°14.058'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)Y.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.Y	
9)	13663		ORINSAARET L	61°34.232'N	28°14.061'E
			ylempi, övre, rear		213/213.2
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)Y.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.Y.6s	
10)	13664		VESINIEMI P	61°34.622'N	28°13.832'E
			alempi, nedre, front		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)Y.6S	
			Lisää-Inför-Insert	Q.Y	
11)	20470		VESINIEMI P	61°34.605'N	28°13.810'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)Y.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.Y.6s	

C. (Kartat-Korten-Charts: L/215/216/216.1/217)

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	13696		MARJASAARI	61°42.975'N	28°31.244'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	
2)	13724		HARJUSNIEMI	61°44.76'N	28°29.95'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	
3)	13720		SÄIVIÖNLUOTO	61°45.11'N	28°29.19'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	

D. (Kartat-Korten-Charts: L/217/217.2/218/218.2/219, M,V/225/225.2)

	Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	13729		LUHTISAARI	61°46.999'N	28°38.078'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	
2)	13733		SOUTSAARI	61°47.108'N	28°38.969'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	
3)	13722		PÖMISEVÄNSAARI	61°47.55'N	28°39.28'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	

4)	13743		ORISAARI	61°48.760'N	28°54.427'E
			ylempi, övre, rear		
			Poista-Stryk-Delete	VQ(5)W.6S	
			Lisää-Inför-Insert	LFL.W.6s	

2. Sektoriloiston muuttunut valotunnus - Ändrad fyrkaraktär för sektorfyren - Amended light character for sector light

(Kartat-Korten-Charts: L/215/216)

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
13683	☆	LEVIÄNIEMI 2	61°35.90'N	28°29.05'E
		Poista-Stryk-Delete	Q:WRG	
		Lisää-Inför-Insert	VQ(2)WRG.3S	

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

***381.**

L/218/218.1
M/,V/225/225.1

Vuoksen vesistö. Savonlinna. Uudet kävelysillat. Poistettu kävelysilta. Kartta-merkinä.

Vuoksens vattendrag. Nyslott. Nya gångbroar. Indragen gångbro. Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Savonlinna. New footbridges. Withdrawn footbridge. Insert on chart.

A. Lisää silta välille - Inför bro mellan - Insert bridge between:

1. (Kartta-Kort-Chart: L/218/218.1)

	WGS 84	
1)	61°52.33'N	28°53.36'E
2)	61°52.37'N	28°53.38'E

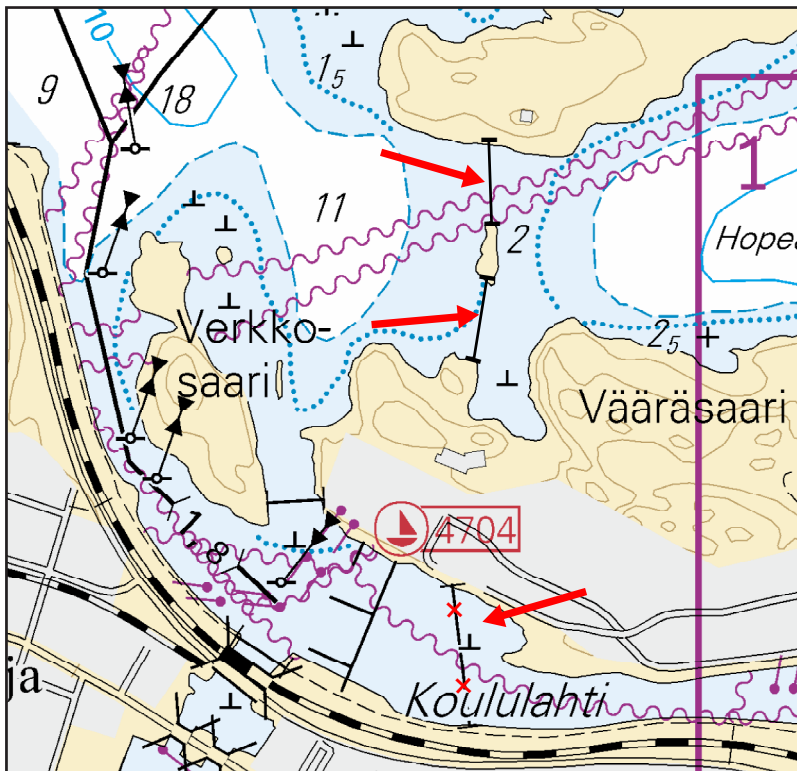
2. (Kartta-Kort-Chart: L/218/218.1)

	WGS 84	
1)	61°52.40'N	28° 53.38'E
2)	61°52.44'N	28° 53.39'E

B. Poista silta väliltä - Stryk bro mellan - Delete bridge between:

(Kartta-Kort-Chart: M/,V/225/225.1)

	WGS 84	
1)	61°52.13'N	28°53.37'E
2)	61°52.21'N	28°53.34'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2014)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***382.**

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (10.0 m). Korjaus.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (10.0 m). Rättelse.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (10.0 m). Correction.

Ref: TM/UfS/NtM 33/373/2014, 30/335(P)/2014

Uudenkaupungin väylän muutostöiden tiedonannot TM 33/373/2014 ja 30/335(P)/2014. Tiedonantojen otsikoissa ja karttaliitteissä oli Uudenkaupungin väylän kulkusyvyydeksi mainittu virheellisesti 12.5 m. Ennen väylätöiden valmistumista kulkusyvyyden on ennaltaan, **10.0 m**. Kulkusyvyyden muutos vahvistetaan samalla kuin muutkin muutokset vuodenvaihteessa 2014/2015.

Notiserna UfS 33/373/2014 och 30/335(P)/2014, ändringar i farleden till Nystad. I notisernas rubriker och i kartskisserna angavs fel leddjupgående 12.5 m i Nystads farled. Ända tills farledsarbetet är klart hålls leddjupgåendet **10.0 m** oförändrat. Ändringarna i leddjupgåendet bekräftas samtidigt som övriga ändringar vid årsskiftet 2014/2015.

Notices NtM 33/373/2014 and 30/335(P)/2014 of operations in the Uusikaupunki channel. The maximum authorised draught 12.5 m indicated in the headings and chartlets was incorrect. The maximum authorised draught **10.0 m** remains unchanged until the work in the channel has been completed. Amendments to the maximum authorised draught will and all other amendments will be confirmed at the same time, ie. at the turn of the year 2014/2015.

Ks. kuva s.14 – Se bilden s.14 – See picture p.14.

